SENATE SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1st Session, 42nd Parliament
67 Elizabeth II

1re session, 42e législature
67 Elizabeth II

Nº 203

Tuesday, May 8, 2018

Le mardi 8 mai 2018

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cormier	Griffin	McIntyre	Pratte
Ataullahjan	Coyle	Harder	McPhedran	Raine
Batters	Dagenais	Hartling	Mégie	Richards
Bellemare	Dawson	Housakos	Mercer	Ringuette
Bernard	Day	Jaffer	Mitchell	Saint-Germain
Beyak	Deacon	Joyal	Mockler	Seidman
Black (*Alberta*)	Downe	Lankin	Moncion	Sinclair
Black (*Ontario*)	Doyle	Lovelace Nicholas	Munson	Smith
Boisvenu	Dyck	MacDonald	Neufeld	Stewart Olsen
Boniface	Eaton	Maltais	Ngo	Unger
Bovey	Eggleton	Marshall	Oh	Verner
Boyer	Frum	Martin	Omidvar	Wallin
Campbell	Furey	Marwah	Pate	Wells
Carignan	Gagné	Massicotte	Patterson	Wetston
Christmas	Galvez	McCallum	Petitclerc	White
Cools	Gold	McCoy	Plett	Woo
Cordy	Greene	McInnis	Poirier	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cormier	Griffin	McIntyre	Pratte
Ataullahjan	Coyle	Harder	McPhedran	Raine
Batters	Dagenais	Hartling	Mégie	Richards
Bellemare	Dawson	Housakos	Mercer	Ringuette
Bernard	Day	Jaffer	Mitchell	Saint-Germain
Beyak	Deacon	Joyal	Mockler	Seidman
Black (*Alberta*)	Downe	Lankin	Moncion	Sinclair
Black (*Ontario*)	Doyle	Lovelace Nicholas	Munson	Smith
Boisvenu	Dyck	MacDonald	Neufeld	Stewart Olsen
Boniface	Eaton	Maltais	Ngo	Unger
Bovey	Eggleton	Marshall	Oh	Verner
Boyer	Frum	Martin	Omidvar	Wallin
Campbell	Furey	Marwah	Pate	Wells
Carignan	Gagné	Massicotte	Patterson	Wetston
Christmas	Galvez	McCallum	Petitclerc	White
Cools	Gold	McCoy	Plett	Woo
Cordy	Greene	McInnis	Poirier	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

McIntyre	Pratte			
McPhedran	Raine			
Mégie	Richards			
Mercer	Ringuette			
Mitchell	Saint-Germain			
Mockler	Seidman			
Moncion	Sinclair			
Munson	Smith			
Neufeld	Stewart Olsen			
Ngo	Unger			
Oh	Verner			
Omidvar	Wallin			
Pate	Wells			
Patterson	Wetston			
Petitclerc	White			
Plett	Woo			
Poirier				

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

McIntyre	Pratte			
McPhedran	Raine			
Mégie	Richards			
Mercer	Ringuette			
Mitchell	Saint-Germain			
Mockler	Seidman			
Moncion	Sinclair			
Munson	Smith			
Neufeld	Stewart Olsen			
Ngo	Unger			
Oh	Verner			
Omidvar	Wallin			
Pate	Wells			
Patterson	Wetston			
Petitclerc	White			
Plett	Woo			
Poirier				

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

Published by the Senate
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

ROUTINE PROCEEDINGS

AFFAIRES COURANTES

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Galvez, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, informed the Senate that, pursuant to the orders adopted by the Senate on March 10, 2016, and April 26, 2018, the committee deposited with the Clerk of the Senate on May 4, 2018, its fourteenth report (interim) entitled *Canada's Oil and Gas in a Low-Carbon Economy*.—Sessional Paper No. 1/42-2022S.

o o o

The Honourable Senator Campbell presented the following:

Tuesday, May 8, 2018

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

TWENTY-EIGHTH REPORT

Your committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2018-19.

Scrutiny of Regulations (Joint)

General Expenses	$	2,250
Total	**$**	**2,250**

Respectfully submitted,

Le président,

LARRY W. CAMPBELL

Chair

The Honourable Senator Campbell moved, seconded by the Honourable Senator Hartling, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénatrice Galvez, présidente du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, informe le Sénat que, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 10 mars 2016 et le 26 avril 2018, le comité a déposé auprès du greffier du Sénat le 4 mai 2018 son quatorzième rapport (intérimaire) intitulé *Le pétrole et le gaz canadiens dans une économie à faibles émissions de carbone*.—Document parlementaire nº 1/42-2022S.

o o o

L'honorable sénateur Campbell présente ce qui suit :

Le mardi 8 mai 2018

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

VINGT-HUITIÈME RAPPORT

Votre comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2018-2019.

Examen de la réglementation (mixte)

Dépenses générales	2 250	$
Total	**2 250**	**$**

Respectueusement soumis,

Le président,

LARRY W. CAMPBELL

Chair

L'honorable sénateur Campbell propose, appuyé par l'honorable sénatrice Hartling, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, tabled the seventeenth report of the committee (*Subject matter of Bill C-45, An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts*).—Sessional Paper No. 1/42-2036S.

L'honorable sénatrice Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, dépose le dix-septième rapport du comité (*Teneur du projet de loi C-45, Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois*).—Document parlementaire nº 1/42-2036S.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-65, An Act to amend the Canada Labour Code (harassment and violence), the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Budget Implementation Act, 2017, No. 1, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-65, Loi modifiant le Code canadien du travail (harcèlement et violence), la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi no 1 d'exécution du budget 2017, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with Bill C-402, An Act to change the name of certain electoral districts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

A message was brought from the House of Commons with Bill C-374, An Act to amend the Historic Sites and Monuments Act (composition of the Board), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Sinclair moved, seconded by the Honourable Senator Gagné, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-402, Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-374, Loi modifiant la Loi sur les lieux et monuments historiques (composition de la Commission), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Sinclair propose, appuyé par l'honorable sénatrice Gagné, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Messages from the House of Commons

Consideration of the amendments by the House of Commons to Bill S-5, An Act to amend the Tobacco Act and the Non-smokers' Health Act and to make consequential amendments to other Acts:

1. *Clause 18, pages 12 and 13*: replace line 36 on page 12 to line 7 on page 13 with the following:

"product, means

(a) that the product

(i) contains a drug that is set out in the prescription drug list, as amended from time to time, established under subsection 29.1(1) of the *Food and Drugs Act*, or a drug that is part of a class of drugs that is set out in that list, and

(ii) is the subject of an authorization issued under that Act authorizing its sale; or

(b) that the product contains a *controlled substance*, as defined in subsection 2(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*, the sale or provision of which is authorized under that Act.".

2. *Clause 20, page 13*: replace line 32 with the following:

"product unless the product and the package containing it display, in the".

3. *Clause 22, page 15*: replace line 21 with the following:

"**(a)** respecting the information that must appear on tobacco products and to-".

4. *Clause 32, page 19*: add the following after line 7:

"**23.3** No person shall promote or sell a device that is a tobacco product or a part that may be used with such a device, whether or not the device or part contains tobacco, if the device or part has an appearance, shape or other sensory attribute or a function for which there are reasonable grounds to believe that it could make the device or part appealing to young persons.".

5. *Clause 36, page 21*:

(a) delete lines 22 to 29; and

(b) renumber the remaining provision and amend all references to it accordingly.

6. *Clause 44, pages 28 and 29*:

(a) on page 28, delete lines 25 to 27;

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

Étude des amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur le tabac, la Loi sur la santé des non-fumeurs et d'autres lois en conséquence :

1. *Article 18, pages 12 et 13* : remplacer le passage commençant à la ligne 37, page 12, et se terminant à la ligne 7, page 13 par ce qui suit :

« de vapotage qui, selon le cas :

a) contient une drogue figurant sur la liste des drogues sur ordonnance, avec ses modifications successives, établie en vertu du paragraphe 29.1(1) de la *Loi sur les aliments et drogues* ou faisant partie d'une catégorie de drogues figurant sur cette liste et est visé par une autorisation qui en permet la vente, délivrée sous le régime de cette loi;

b) contient une *substance désignée*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, dont la vente ou la fourniture sont autorisées sous le régime de cette loi. ».

2. *Article 20, page 13* : remplacer la ligne 33 par ce qui suit :

« le produit et l'emballage, en la forme et selon les modalités réglemen- ».

3. *Article 22, page 15* : remplacer la ligne 26 par ce qui suit :

« leurs émissions qui doit figurer sur les produits du tabac et sur l'emballage de ces ».

4. *Article 32, page 19* : ajouter, après la ligne 8, ce qui suit :

« **23.3** Il est interdit de faire la promotion d'un dispositif qui est un produit du tabac ou d'une pièce qui peut être utilisée avec ce dispositif, qu'ils contiennent ou non du tabac, ou de les vendre s'il existe des motifs raisonnables de croire que leur forme, leur apparence ou une autre de leurs propriétés sensorielles ou encore une fonction dont ils sont dotés pourraient les rendre attrayants pour les jeunes. ».

5. *Article 36, page 21* :

a) supprimer les lignes 25 à 33;

b) apporter les changements de désignation numérique et de présentation des renvois qui en découlent.

6. *Article 44, pages 28 et 29* :

a) à la page 28, supprimer les lignes 27 à 29;

(b) on pages 28 and 29, reletter paragraphs (f.01), (f.1), (f.2) and (f.3) as paragraphs (f), (e.1), (e.2) and (e.3), respectively;

(c) on page 29, replace line 10 with the following:

"**following after paragraph (e):**"; and

(d) on page 29, replace line 24 with the following:

"**(6) Paragraph 33(e.2) of the Act is replaced by the**".

7. *Clause 52, page 36*: replace lines 9 to 19 with the following:

"**52 Section 42.1 of the Act is repealed.**".

8. *Clause 53, page 36*:

(a) replace line 21 with the following:

"**before Part VI:**";

(b) replace line 25 with the following:

"that are regulated under the *Food and Drugs Act* or that contain a *controlled substance*, as defined in subsection 2(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*."; and

(c) replace line 29 with the following:

"*and Drugs Act*, or on the basis of type of licence, permit, authorization or exemption issued or granted under the *Controlled Drugs and Substances Act*.".

9. *Clause 61, page 40*: replace line 15 with the following:

"or (2), section 25, 27, 30.1 or 30.2, subsection 30.3(1)".

10. *Clause 63, page 40*:

(a) replace line 32 with the following:

"(2), 23.1(1) or (2) or 23.2(1) or (2), section 23.3, subsection 24(1) or (2), section 25,"; and

(b) replace line 33 with the following:

"27, 30.1 or 30.2, subsection 30.21(1) or 30.3(1) or (2),".

11. *Clause 68, page 42*:

(a) replace line 25 with the following:

"**adding "Tobacco products, except those that are manufactured or sold for export";**"; and

(b) replace line 33 with the following:

"**adding "Tobacco products, except those that are manufactured or sold for export".**

b) aux pages 28 et 29, apporter les changements de désignation des alinéas f.01), f.1), f.2) et f.3), en tant qu'alinéas f), e.1), e.2) et e.3), respectivement;

c) à la page 29, remplacer la ligne 11 par ce qui suit :

« **jonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :** »;

d) à la page 29, par substitution, à la ligne 25 de ce qui suit :

« **(6) L'alinéa 33e.2) de la même loi est remplacé par** ».

7. *Article 52, page 36* : remplacer les lignes 8 à 20 par ce qui suit :

« **52 L'article 42.1 de la même loi est abrogé.** ».

8. *Article 53, page 36* :

a) remplacer la ligne 22 par ce qui suit :

« **avant la partie VI, de ce qui suit :** »;

b) remplacer la ligne 27 par ce qui suit :

« *aliments et drogues* ou qui contiennent une *substance désignée* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, ou à l'égard de certains de ces pro- »;

c) remplacer la ligne 32 par ce qui suit :

« vrée sous le régime de la *Loi sur les aliments et drogues* ou en fonction du type de licence, de permis, d'autorisation ou d'exemption accordé sous le régime de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*. ».

9. *Article 61, page 40* : remplacer la ligne 18 par ce qui suit :

« (2), aux articles 25, 27, 30.1 ou 30.2, aux paragraphes ».

10. *Article 63, page 40* :

a) remplacer la ligne 37 par ce qui suit :

« 23(1) ou (2), 23.1(1) ou (2) ou 23.2(1) ou (2), à l'article 23.3, aux paragraphes 24(1) ou (2), »;

b) remplacer la ligne 38 par ce qui suit :

« aux articles 25, 27, 30.1 ou 30.2, aux paragraphes ».

11. *Article 68, pages 42 et 43* :

a) à la page 42, remplacer la ligne 28 par ce qui suit :

« **de l'article 1.2, des mots « Les produits du tabac, sauf ceux fabriqués ou vendus en vue de leur exportation »;** »;

b) à la page 43, remplacer la ligne 2 par ce qui suit :

« **de l'article 9.1, des mots « Les produits du tabac, sauf ceux fabriqués ou vendus en vue de leur exportation ».**

(4) The schedule to the Act is amended by replacing the portion of items 1 to 13 in column 2 with the following:

Item	Column 2 Tobbaco Product
1	Except those that are manufactured or sold for export, the following: **(1)** Cigarettes **(2)** Cigars that have a wrapper that is not fitted in spiral form, cigars that have tipping paper and little cigars **(3)** Blunt wraps
1.1	Cigars that have a wrapper fitted in spiral form and that weigh more than 1.4 g but not more than 6 g, excluding the weight of any mouthpiece or tip, other than those referred to in item 1 and those that are manufactured or sold for export
2	Except those that are manufactured or sold for export, the following: **(1)** Cigarettes **(2)** Little cigars **(3)** All other cigars, except those that weigh more than 6 g excluding the weight of any mouthpiece or tip, have a wrapper fitted in spiral form and do not have tipping paper **(4)** Blunt wraps
3	Except those that are manufactured or sold for export, the following: **(1)** Cigarettes **(2)** Little cigars **(3)** All other cigars, except those that weigh more than 6 g excluding the weight of any mouthpiece or tip, have a wrapper fitted in spiral form and do not have tipping paper **(4)** Blunt wraps
4	Cigarettes, except those that are manufactured or sold for export
4.1	Blunt wraps, except those that are manufactured or sold for export
4.2	Cigars, except the following: **(1)** Little cigars **(2)** Cigars that have tipping paper **(3)** Cigars that weigh more than 6 g excluding the weight of any mouthpiece or tip, have a wrapper fitted in spiral form and do not have tipping paper **(4)** Cigars that are manufactured or sold for export
4.3	Little cigars, except those that are manufactured or sold for export
4.4	Cigars that have tipping paper, except those that are manufactured or sold for export and little cigars

(4) L'annexe de la même loi est modifiée par remplacement du passage des articles 1 à 13 à la colonne 2 par ce qui suit :

Article	Colonne 2 Produit du tabac
1	Sauf s'ils sont fabriqués ou vendus en vue de leur exportation : **(1)** les cigarettes **(2)** les cigares qui sont munis d'une cape non apposée en hélice, les cigares avec papier de manchette et les petits cigares **(3)** les feuilles d'enveloppe
1.1	Les cigares qui sont munis d'une cape apposée en hélice et pèsent plus de 1,4 g mais au plus 6 g, sans le poids des embouts, sauf ceux visés à l'article 1 et ceux fabriqués ou vendus en vue de leur exportation
2	Sauf s'ils sont fabriqués ou vendus en vue de leur exportation : **(1)** les cigarettes **(2)** les petits cigares **(3)** tous les autres cigares, sauf ceux qui pèsent plus de 6 g, sans le poids des embouts, sont munis d'une cape apposée en hélice et n'ont pas de papier de manchette **(4)** les feuilles d'enveloppe
3	Sauf s'ils sont fabriqués ou vendus en vue de leur exportation : **(1)** les cigarettes **(2)** les petits cigares **(3)** tous les autres cigares, sauf ceux qui pèsent plus de 6 g, sans le poids des embouts, sont munis d'une cape apposée en hélice et n'ont pas de papier de manchette **(4)** les feuilles d'enveloppe
4	Les cigarettes, sauf celles fabriquées ou vendues en vue de leur exportation
4.1	Les feuilles d'enveloppe, sauf celles fabriquées ou vendues en vue de leur exportation
4.2	Les cigares, sauf les suivants : **(1)** les petits cigares **(2)** les cigares avec papier de manchette **(3)** les cigares qui pèsent plus de 6 g, sans le poids des embouts, sont munis d'une cape apposée en hélice et n'ont pas de papier de manchette **(4)** les cigares qui sont fabriqués ou vendus en vue de leur exportation
4.3	Les petits cigares, sauf ceux fabriqués ou vendus en vue de leur exportation
4.4	Les cigares avec papier de manchette, sauf ceux fabriqués ou vendus en vue de leur exportation et les petits cigares

5	Except those that are manufactured or sold for export, the following: **(1)** Cigarettes **(2)** Little cigars **(3)** All other cigars, except those that weigh more than 6 g excluding the weight of any mouthpiece or tip, have a wrapper fitted in spiral form and do not have tipping paper **(4)** Blunt wraps
6	Except those that are manufactured or sold for export, the following: **(1)** Cigarettes **(2)** Little cigars **(3)** All other cigars, except those that weigh more than 6 g excluding the weight of any mouthpiece or tip, have a wrapper fitted in spiral form and do not have tipping paper **(4)** Blunt wraps
7	Except those that are manufactured or sold for export, the following: **(1)** Cigarettes **(2)** Little cigars **(3)** All other cigars, except those that weigh more than 6 g excluding the weight of any mouthpiece or tip, have a wrapper fitted in spiral form and do not have tipping paper **(4)** Blunt wraps
8	Except those that are manufactured or sold for export, the following: **(1)** Cigarettes **(2)** Little cigars **(3)** All other cigars, except those that weigh more than 6 g excluding the weight of any mouthpiece or tip, have a wrapper fitted in spiral form and do not have tipping paper **(4)** Blunt wraps
9	Except those that are manufactured or sold for export, the following: **(1)** Cigarettes **(2)** Little cigars **(3)** All other cigars, except those that weigh more than 6 g excluding the weight of any mouthpiece or tip, have a wrapper fitted in spiral form and do not have tipping paper **(4)** Blunt wraps
10	Except those that are manufactured or sold for export, the following: **(1)** Cigarettes **(2)** Little cigars **(3)** All other cigars, except those that weigh more than 6 g excluding the weight of any mouthpiece or tip, have a wrapper fitted in spiral form and do not have tipping paper **(4)** Blunt wraps

5	Sauf s'ils sont fabriqués ou vendus en vue de leur exportation : **(1)** les cigarettes **(2)** les petits cigares **(3)** tous les autres cigares, sauf ceux qui pèsent plus de 6 g, sans le poids des embouts, sont munis d'une cape apposée en hélice et n'ont pas de papier de manchette **(4)** les feuilles d'enveloppe
6	Sauf s'ils sont fabriqués ou vendus en vue de leur exportation : **(1)** les cigarettes **(2)** les petits cigares **(3)** tous les autres cigares, sauf ceux qui pèsent plus de 6 g, sans le poids des embouts, sont munis d'une cape apposée en hélice et n'ont pas de papier de manchette **(4)** les feuilles d'enveloppe
7	Sauf s'ils sont fabriqués ou vendus en vue de leur exportation : **(1)** les cigarettes **(2)** les petits cigares **(3)** tous les autres cigares, sauf ceux qui pèsent plus de 6 g, sans le poids des embouts, sont munis d'une cape apposée en hélice et n'ont pas de papier de manchette **(4)** les feuilles d'enveloppe
8	Sauf s'ils sont fabriqués ou vendus en vue de leur exportation : **(1)** les cigarettes **(2)** les petits cigares **(3)** tous les autres cigares, sauf ceux qui pèsent plus de 6 g, sans le poids des embouts, sont munis d'une cape apposée en hélice et n'ont pas de papier de manchette **(4)** les feuilles d'enveloppe
9	Sauf s'ils sont fabriqués ou vendus en vue de leur exportation : **(1)** les cigarettes **(2)** les petits cigares **(3)** tous les autres cigares, sauf ceux qui pèsent plus de 6 g, sans le poids des embouts, sont munis d'une cape apposée en hélice et n'ont pas de papier de manchette **(4)** les feuilles d'enveloppe
10	Sauf s'ils sont fabriqués ou vendus en vue de leur exportation : **(1)** les cigarettes **(2)** les petits cigares **(3)** tous les autres cigares, sauf ceux qui pèsent plus de 6 g, sans le poids des embouts, sont munis d'une cape apposée en hélice et n'ont pas de papier de manchette **(4)** les feuilles d'enveloppe

11	Except those that are manufactured or sold for export, the following: **(1)** Cigarettes **(2)** Little cigars **(3)** All other cigars, except those that weigh more than 6 g excluding the weight of any mouthpiece or tip, have a wrapper fitted in spiral form and do not have tipping paper **(4)** Blunt wraps
12	Except those that are manufactured or sold for export, the following: **(1)** Cigarettes **(2)** Little cigars **(3)** All other cigars, except those that weigh more than 6 g excluding the weight of any mouthpiece or tip, have a wrapper fitted in spiral form and do not have tipping paper **(4)** Blunt wraps
13	Except those that are manufactured or sold for export, the following: **(1)** Cigarettes **(2)** Little cigars **(3)** All other cigars, except those that weigh more than 6 g excluding the weight of any mouthpiece or tip, have a wrapper fitted in spiral form and do not have tipping paper **(4)** Blunt wraps

".

12. *Clause 75, page 44*:

(a) replace line 14 with the following:

"**75 (1) Subsection 4(2) of the *Canada Consumer***"; and

(b) add the following after line 23:

"**(2) Section 4 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):**

(4) The *Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001* do not apply in respect of vaping products, within the meaning of paragraphs (a) to (c) of the definition *vaping product* in section 2 of the *Tobacco and Vaping Products Act*, unless those regulations are amended to expressly provide that they apply in respect of those products.

(3) Subsection 4(4) of the Act is repealed.".

13. *New Clause 79.1, page 47*: add the following after line 14:

"**79.1 If Bill C-45, introduced in the 1st session of the 42nd Parliament and entitled *An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts*, receives royal assent, then, on the first day on which both subsection 204(1) of that Act and section 3 of this Act are in force,**

11	Sauf s'ils sont fabriqués ou vendus en vue de leur exportation : **(1)** les cigarettes **(2)** les petits cigares **(3)** tous les autres cigares, sauf ceux qui pèsent plus de 6 g, sans le poids des embouts, sont munis d'une cape apposée en hélice et n'ont pas de papier de manchette **(4)** les feuilles d'enveloppe
12	Sauf s'ils sont fabriqués ou vendus en vue de leur exportation : **(1)** les cigarettes **(2)** les petits cigares **(3)** tous les autres cigares, sauf ceux qui pèsent plus de 6 g, sans le poids des embouts, sont munis d'une cape apposée en hélice et n'ont pas de papier de manchette **(4)** les feuilles d'enveloppe
13	Sauf s'ils sont fabriqués ou vendus en vue de leur exportation : **(1)** les cigarettes **(2)** les petits cigares **(3)** tous les autres cigares, sauf ceux qui pèsent plus de 6 g, sans le poids des embouts, sont munis d'une cape apposée en hélice et n'ont pas de papier de manchette **(4)** les feuilles d'enveloppe

».

12. *Article 75, page 44* :

a) remplacer la ligne 17 par ce qui suit :

« **75 (1) Le paragraphe 4(2) de la *Loi canadienne sur*** »;

b) à la page 44, ajouter, après la ligne 28, ce qui suit :

« **(2) L'article 4 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) Le *Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)* ne s'applique à l'égard des *produits de vapotage* visés aux alinéas a) à c) de la définition de ce terme, à l'article 2 de la *Loi sur le tabac et les produits de vapotage*, que s'il est modifié pour le prévoir expressément.

(3) Le paragraphe 4(4) de la même loi est abrogé. ».

13. *Nouvel article 79.1, page 47* : ajouter, après la ligne 14, ce qui suit :

« **79.1 En cas de sanction du projet de loi C-45, déposé au cours de la 1re session de la 42e législature et intitulé *Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois*, dès le premier jour où le paragraphe 204(1) de cette loi et l'article 3 de la présente loi sont tous deux en vigueur :**

(a) the definition *accessory* in section 2 of the *Tobacco and Vaping Products Act* is replaced by the following:

accessory means a product that may be used in the consumption of a tobacco product, including a pipe, cigarette holder, cigar clip, lighter and matches, and also means a water pipe. It does not include *cannabis accessories*, as defined in subsection 2(1) of the *Cannabis Act*. (*accessoire*)

(b) the portion of the definition *vaping product* in section 2 of the *Tobacco and Vaping Products Act* after paragraph (d) is replaced by the following:

It does not include devices and substances or mixtures of substances that are excluded by the regulations, *cannabis*, as defined in subsection 2(1) of the *Cannabis Act*, *cannabis accessories*, as defined in that subsection, tobacco products or their accessories. (*produit de vapotage*)".

14. *Clause 80, pages 47 and 48*:

(a) on page 47, replace lines 26 and 27 with the following:

"**38 and 40, subsections 44(2) and (5), sections 56, 62 and 63, subsections 68(1) to (3) and sections 69 and 70 come into force on the 180th**"; and

(b) on page 48, add after line 12 the following:

"**(8) Subsection 75(3) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.**".

15. *Schedule, page 50*:

(a) replace the portion of items 1 to 9 in column 2 of Schedule 2 with the following:

"

Item	Column 2 Vaping Product
1	Vaping substances, except prescription vaping substances and vaping substances that are manufactured or sold for export
2	Vaping substances, except prescription vaping substances and vaping substances that are manufactured or sold for export
3	Vaping substances, except prescription vaping substances and vaping substances that are manufactured or sold for export
4	Vaping substances, except prescription vaping substances and vaping substances that are manufactured or sold for export
5	Vaping substances, except prescription vaping substances and vaping substances that are manufactured or sold for export

a) la définition de *accessoire*, à l'article 2 de la *Loi sur le tabac et les produits de vapotage*, est remplacée par ce qui suit :

accessoire Produit qui peut être utilisé pour la consommation d'un produit du tabac, notamment une pipe, un fume-cigarette, un coupe-cigare, des allumettes ou un briquet. La présente définition vise également la pipe à eau, mais ne vise pas les *accessoires* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le cannabis*. (*accessory*)

b) le passage de la définition de *produit de vapotage* suivant l'alinéa d), à l'article 2 de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

Ne sont toutefois pas des produits de vapotage les dispositifs et substances ou mélanges de substances exclus par règlement, le *cannabis*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le cannabis*, les *accessoires*, au sens de ce paragraphe, et les produits du tabac et leurs accessoires. (*vaping product*) ».

14. *Article 80, pages 47 et 48* :

a) à la page 47, remplacer les lignes 26 et 27 par ce qui suit :

« **32, 37, 38 et 40, les paragraphes 44(2) et (5), les articles 56, 62 et 63, les paragraphes 68(1) à (3) et les articles 69 et 70 entrent en vigueur le** »;

b) à la page 48, ajouter, après la ligne 11, ce qui suit :

« **(8) Le paragraphe 75(3) entre en vigueur à la date fixée par décret.** ».

15. *Annexe, page 51* :

a) remplacer le passage des articles 1 à 9, à la colonne 2 de l'annexe 2 par ce qui suit :

«

Article	Colonne 2 Produit de vapotage
1	Substances de vapotage, sauf celles sur ordonnance et celles fabriquées ou vendues en vue de leur exportation
2	Substances de vapotage, sauf celles sur ordonnance et celles fabriquées ou vendues en vue de leur exportation
3	Substances de vapotage, sauf celles sur ordonnance et celles fabriquées ou vendues en vue de leur exportation
4	Substances de vapotage, sauf celles sur ordonnance et celles fabriquées ou vendues en vue de leur exportation
5	Substances de vapotage, sauf celles sur ordonnance et celles fabriquées ou vendues en vue de leur exportation

6	Vaping substances, except prescription vaping substances and vaping substances that are manufactured or sold for export
7	Vaping substances, except prescription vaping substances and vaping substances that are manufactured or sold for export
8	Vaping substances, except prescription vaping substances and vaping substances that are manufactured or sold for export
9	Vaping substances, except prescription vaping substances and vaping substances that are manufactured or sold for export

"; and

(b) replace the portion of items 1 to 5 in column 2 of Schedule 3 with the following:

"

Item	Column 2 Vaping Product
1	Vaping products, except prescription vaping products and vaping products that are manufactured or sold for export
2	Vaping products, except prescription vaping products and vaping products that are manufactured or sold for export
3	Vaping products, except vaping products that are manufactured or sold for export
4	Vaping products, except vaping products that are manufactured or sold for export
5	Vaping products, except vaping products that are manufactured or sold for export

".

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to Bill S-5, An Act to amend the Tobacco Act and the Non-smokers' Health Act and to make consequential amendments to other Acts; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

After debate,
The Honourable Senator Seidman moved, seconded by the Honourable Senator Housakos, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

6	Substances de vapotage, sauf celles sur ordonnance et celles fabriquées ou vendues en vue de leur exportation
7	Substances de vapotage, sauf celles sur ordonnance et celles fabriquées ou vendues en vue de leur exportation
8	Substances de vapotage, sauf celles sur ordonnance et celles fabriquées ou vendues en vue de leur exportation
9	Substances de vapotage, sauf celles sur ordonnance et celles fabriquées ou vendues en vue de leur exportation

»;

b) remplacer le passage des articles 1 à 5, à la colonne 2 de l'annexe 3 par ce qui suit :

«

Article	Colonne 2 Produit de vapotage
1	Produits de vapotage, sauf ceux sur ordonnance et ceux fabriqués ou vendus en vue de leur exportation
2	Produits de vapotage, sauf ceux sur ordonnance et ceux fabriqués ou vendus en vue de leur exportation
3	Produits de vapotage, sauf ceux fabriqués ou vendus en vue de leur exportation
4	Produits de vapotage, sauf ceux fabriqués ou vendus en vue de leur exportation
5	Produits de vapotage, sauf ceux fabriqués ou vendus en vue de leur exportation

».

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Ringuette,

Que le Sénat agrée les amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur le tabac, la Loi sur la santé des non-fumeurs et d'autres lois en conséquence;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,
L'honorable sénatrice Seidman propose, appuyée par l'honorable sénateur Housakos, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That the Senate agree to House of Commons amendment 4, as well as House of Commons amendments 1, 2 and 3 made to its amendments 6, 7(b) and 9 to Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts;

That the Senate do not insist on its amendments 1(a)(i), 1(a)(ii), 1(b), 3, 4, 5(a)(i), 5(a)(ii), 5(a)(iii), 5(b), 7(c), 8 and 10(a), to which the House of Commons has disagreed; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

Debate.

QUESTION PERIOD

Pursuant to the order adopted on May 7, 2018, the Senate proceeded to Question Period.

Pursuant to the order adopted on December 10, 2015, the Honourable Seamus O'Regan, P.C., M.P., Minister of Veterans Affairs and Associate Minister of National Defence, entered the Senate and took part in Question Period.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Messages from the House of Commons

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That the Senate agree to House of Commons amendment 4, as well as House of Commons amendments 1, 2 and 3 made to its amendments 6, 7(b) and 9 to Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts;

That the Senate do not insist on its amendments 1(a)(i), 1(a)(ii), 1(b), 3, 4, 5(a)(i), 5(a)(ii), 5(a)(iii), 5(b), 7(c), 8 and 10(a), to which the House of Commons has disagreed; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que le Sénat agrée l'amendement 4 de la Chambre des communes ainsi que les amendements 1, 2 et 3 que la Chambre des communes a apportés à ses amendements 6, 7b) et 9 au projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois;

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 1a)(i), 1a)(ii), 1b), 3, 4, 5a)(i), 5a)(ii), 5a)(iii), 5b), 7c), 8 et 10a), auxquels les Communes n'ont pas acquiescé;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Débat.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Conformément à l'ordre adopté le 7 mai 2018, le Sénat procède à la période des questions.

Conformément à l'ordre adopté le 10 décembre 2015, l'honorable Seamus O'Regan, C.P., député, Ministre des Anciens Combattants et ministre associé de la Défense nationale, entre au Sénat et prend part à la période des questions.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que le Sénat agrée l'amendement 4 de la Chambre des communes ainsi que les amendements 1, 2 et 3 que la Chambre des communes a apportés à ses amendements 6, 7b) et 9 au projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois;

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 1a)(i), 1a)(ii), 1b), 3, 4, 5a)(i), 5a)(ii), 5a)(iii), 5b), 7c), 8 et 10a), auxquels les Communes n'ont pas acquiescé;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, for the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills – Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That, notwithstanding the order adopted by the Senate on February 4, 2016, the Senate continue sitting on Wednesday, May 9, 2018, until the end of Government Business;

That committees of the Senate scheduled to meet on that day be authorized to meet after 4 p.m. even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto; and

That the provisions of rule 3-3(1) be suspended on that day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, au nom de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi – Troisième lecture

Les articles nos 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles nos 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article no 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le 4 février 2016, le Sénat poursuive ses travaux le mercredi 9 mai 2018, jusqu'à la fin des Affaires du gouvernement;

Que les comités sénatoriaux devant se réunir ce jour-là soient autorisés à se réunir après 16 heures même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard;

Que l'application de l'article 3-3(1) du Règlement soit suspendue ce jour-là.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article no 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Third Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., for the third reading of Bill S-219, An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations.

After debate,
The question was put on the motion.
Pursuant to rule 9-10(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. at the next sitting, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

o o o

The order was called for resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bovey, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill S-234, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Artist Laureate), as amended.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

o o o

Third reading of Bill S-237, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate), as amended.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Moncion, that the bill, as amended, be read for a third time.

After debate,
The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Les articles nos 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi S-219, Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne.

Après débat,
La motion est mise aux voix.
Conformément à l'article 9-10(2) du Règlement, le vote par appel nominal est reporté jusqu'à la prochaine séance à 17 h 30 et la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fera entendre à 17 h 15 pendant quinze minutes.

o o o

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bovey, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi S-234, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste officiel du Parlement), tel que modifié.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Troisième lecture du projet de loi S-237, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel), tel que modifié.

L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénatrice Moncion, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénatrice Cools, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article no 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Special Senate Committee on Senate Modernization, entitled *Senate Modernization: Moving Forward*, deposited with the Clerk of the Senate on October 4, 2016.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 5 to 8, 10, 15, 50 and 66 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the twenty-seventh report (interim) of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, entitled *Parliamentary Translation Services*, tabled in the Senate on March 27, 2018.

The Honourable Senator Ringuette moved, for the Honourable Senator Campbell, seconded by the Honourable Senator Cools:

That the twenty-seventh report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled on Tuesday, March 27, 2018, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Public Services and Procurement being identified as the minister responsible for responding to the report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles nos 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

Les articles nos 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur la modernisation du Sénat, intitulé *La modernisation du Sénat : Aller de l'avant*, déposé auprès du greffier du Sénat le 4 octobre 2016.

L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénatrice Cools, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles nos 5 à 8, 10, 15, 50 et 66 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du vingt-septième rapport (intérimaire) du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, intitulé *Services de traduction parlementaire*, déposé au Sénat le 27 mars 2018.

L'honorable sénatrice Ringuette propose, au nom de l'honorable sénateur Campbell, appuyée par l'honorable sénatrice Cools,

Que le vingt-septième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, qui a été déposé le mardi 27 mars 2018, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Services publics et de l'Approvisionnement étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Enverga:

That the Senate — in order to ensure transparency in the awarding of public funds and foster efficiency in infrastructure projects in the larger context of economic diversification and movement toward a greener economy, all while avoiding undue intervention in the federal-provincial division of powers — encourage the government to make provision in the budget for the creation of the Canadian Infrastructure Oversight and Best Practices Council, made up of experts in infrastructure projects from the provinces and territories, whose principal roles would be to:

1. collect information on federally funded infrastructure projects;
2. study the costs and benefits of federally funded infrastructure projects;
3. identify procurement best practices and of risk sharing;
4. promote these best practices among governments; and
5. promote project managers skills development; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House with the above.

The Honourable Senator Smith moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 73, 89, 146 and 158 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator McCoy:

That the *Rules of the Senate* be amended by:

1. replacing the period at the end of rule 12-7(16) by the following:

   "; and

   Human Resources

   12-7. (17) the Standing Senate Committee on Human Resources, to which may be referred matters relating to human resources generally."; and

2. updating all cross references in the Rules accordingly.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Enverga,

Que le Sénat — dans le but d'assurer la transparence dans l'octroi des deniers publics et de promouvoir l'efficacité des projets d'infrastructures dans le contexte plus large de la diversification de l'économie et des ajustements vers une économie plus verte, tout en évitant une intervention indue dans la répartition des pouvoirs entre le fédéral et les provinces — encourage le gouvernement à prévoir dans le budget la création d'un Conseil canadien de veille sur les infrastructures et de promotion des meilleures pratiques, composé d'experts dans les projets d'infrastructures en provenance des provinces et des territoires, et ayant comme principales missions :

1. de colliger les informations sur les différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
2. d'étudier les coûts et les bénéfices liés aux différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
3. d'identifier les meilleures pratiques d'acquisition au sens large et de partage de risques;
4. de faire la promotion de ces meilleures pratiques auprès des gouvernements;
5. de promouvoir le développement des compétences des gestionnaires de projets;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui précède.

L'honorable sénateur Smith propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 73, 89, 146 et 158 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice McCoy,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié :

1. par le remplacement du point à la fin de l'article 12-7(16) par ce qui suit :

   « ;

   Ressources humaines

   12-7. (17) le Comité sénatorial permanent des ressources humaines, qui peut être saisi de toute question concernant les ressources humaines en général. » ;

2. par la mise à jour en conséquence de tous les renvois dans le Règlement.

The Honourable Senator Gagné moved, for the Honourable Senator Omidvar, seconded by the Honourable Senator Moncion, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 215, 245 and 286 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 292 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the *Order Paper and Notice Paper*.

o o o

Orders No. 302, 309 and 310, 325 and 328 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 8, and 12 and 13 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Pate, calling the attention of the Senate to the circumstances of some of the most marginalized, victimized, criminalized and institutionalized in Canada, particularly the increasing over-representation of Indigenous women in Canadian prisons.

After debate,
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 20, and 24 to 26 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bovey, calling the attention of the Senate to the crisis in Churchill, Manitoba.

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

L'honorable sénatrice Gagné propose, au nom de l'honorable sénatrice Omidvar, appuyée par l'honorable sénatrice Moncion, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles nos 215, 245 et 286 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article no 292 est appelé et supprimé du *Feuilleton et Feuilleton des préavis*, conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

o o o

Les articles nos 302, 309 et 310, 325 et 328 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles nos 8, et 12 et 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Pate, attirant l'attention du Sénat sur la situation actuelle des personnes qui comptent parmi les plus marginalisées, victimisées, criminalisées et internées au Canada, et plus particulièrement sur la surreprésentation croissante des femmes autochtones dans les prisons canadiennes.

Après débat,
L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles nos 20, et 24 à 26 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Bovey, attirant l'attention du Sénat sur les crises qui sévissent à Churchill au Manitoba.

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Order No. 32 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Bellemare, calling the attention of the Senate to the challenges of literacy and essential skills for the 21st century in Canada, the provinces and the territories.

After debate,
The Honourable Senator Cormier moved, seconded by the Honourable Senator Gagné, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 39 to 41, and 44 were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Cools called the attention of the Senate to the great nation-building authors of Canada and their constituting statute, the *British North America Act, 1867*, and to this Act's single conceptual and comprehensive framework expressed in its section 91, in the words "It shall be lawful for the Queen to make Laws for the Peace, Order and good Government of Canada;" and to Lord Durham, the British Whig diplomat-politician, who was commissioned to British North America to examine and report on the political problems of the still British North American Provinces, and to his famous 1839 Report, The Report on the Affairs of British North America from the Earl of Durham, Her Majesty's High Commissioner and Governor General of British North America 1839, which ground-breaking Report boldly recommended responsible government for Upper Canada, Lower Canada, and the Maritime Provinces.

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:37 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

L'article nº 32 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Bellemare, attirant l'attention du Sénat sur les défis de la littératie et des compétences essentielles au 21e siècle pour le Canada, les provinces et les territoires.

Après débat,
L'honorable sénateur Cormier propose, appuyé par l'honorable sénatrice Gagné, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles nos 39 à 41, et 44 sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Cools attire l'attention du Sénat sur les grands fondateurs de la nation et leur acte constitutif, à savoir l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867*, ainsi que sur le cadre conceptuel et exhaustif unique de cet Acte, exprimé à l'article 91 en ces mots : « [i]l sera loisible à la Reine [...] de faire des lois pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada »; sur lord Durham, le politicien-diplomate britannique whig qui a été envoyé dans l'Amérique du Nord britannique pour examiner, en vue d'en faire rapport, les problèmes politiques assaillant les provinces nord-américaines toujours britanniques et sur son célèbre et révolutionnaire rapport de 1839, Rapport de lord Durham, haut-commissaire de Sa Majesté et gouverneur général de l'Amérique du Nord britannique, sur les affaires de l'Amérique du Nord britannique [traduction], dans lequel il recommandait avec audace la mise en place de gouvernements responsables dans le Haut-Canada, le Bas-Canada et les provinces maritimes.

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Mitchell,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 37, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the Military Police Complaints Commission of Canada for the year 2017, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, s. 250.17.—Sessional Paper No. 1/42-2034.

Report of the Military Grievances External Review Committee for the year 2017, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, sbs. 29.28(2).—Sessional Paper No. 1/42-2035.

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire du Canada pour l'année 2017, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, art. 250.17.—Document parlementaire nº 1/42-2034.

Rapport du Comité externe d'examen des griefs militaires pour l'année 2017, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, par. 29.28(2).—Document parlementaire nº 1/42-2035.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator McIntyre (*May 8, 2018*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Maltais (*May 8, 2018*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Massicotte replaced the Honourable Senator Black (*Alberta*) (*May 8, 2018*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Oh (*May 8, 2018*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Sinclair replaced the Honourable Senator Griffin (*May 8, 2018*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Lankin, P.C., replaced the Honourable Senator Pratte (*May 8, 2018*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*May 8, 2018*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Griffin replaced the Honourable Senator Sinclair (*May 8, 2018*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 8 mai 2018*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 8 mai 2018*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Massicotte a remplacé l'honorable sénateur Black (*Alberta*) (*le 8 mai 2018*).

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 8 mai 2018*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Sinclair a remplacé l'honorable sénatrice Griffin (*le 8 mai 2018*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénatrice Lankin, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Pratte (*le 8 mai 2018*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénatrice Stewart Olsen (*le 8 mai 2018*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénatrice Griffin a remplacé l'honorable sénateur Sinclair (*le 8 mai 2018*).